

2023年5月22日- 5月28日

古代与现代通灵术，又名麦斯默术与催眠术， 被谴责

金句:

出埃及记 15:26 我是 (至。)

.....我是医治你的 耶和華。

回应式诵读：

申命记 6:4 耶和華, 14

约书亚记 24:2, 14-17, 24 我们必

4 耶和華—我们 神是独一的 耶和華。

14 不可随从众别神，就是你们四围国民的众神；

2 约书亚对众民说：「 耶和華—以色列的 神如此说：『古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边事奉众别神，

14 「现在你们要敬畏 耶和華，诚心实意的事奉他，将你们列祖在大河那边和在埃及所事奉的众神除掉，去事奉 耶和華。」

15 若是你们以事奉 耶和華為不好，今日就可以选择所要事奉的：是你们列祖在大河那边所事奉的众神呢？是你们所住这地的亚摩利人的众神呢？至於我和我家，我们必定事奉 耶和華。」

16 百姓回答说：「 神断不许我们离弃 耶和華去事奉别神；

17 因 耶和華—我们的 神曾将我们和我们列祖从埃及地的为奴之家领出来，在我们眼前行了那些大神迹，在我们所行的道上，所经过的诸国，都保护了我们。

24我们必事奉 耶和華—我们的 神，听从他的话。」

(1) Exodus 15:6 (to :), 7 (to :)

6 Thy right hand, O Lord, is become glorious in power:

7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee:

(2) Luke 4:14, 15, 17–19, 33–36

14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.

15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

19 To preach the acceptable year of the Lord.

33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

(3) Luke 9:56 the (to 1st .)

56 the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them.

(1) 出埃及记 15:6 (至 ;), 7 (至 ;)

6 耶和华啊，你的右手施展能力，显出荣耀；

7 你以大能推翻那些起来攻击你的；

(2) 路加福音 4:14, 15, 17–19, 33–36

14 耶稣满有 灵的能力，回到加利利；他的名声就传遍了四方。

15 他们在会堂里教训人，众人都称赞他。

17 有人把先知以赛亚的书交给他。他就把书打开，找到一处写着说：

18 「 主的 灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；他差遣我医好伤心的人，传扬被掳的得拯救、瞎眼的得看见、叫那受压制的得自由，

19 传扬 主悦纳人的禧年。」

33 在会堂里有一个人，被污秽鬼魔的灵附着，大声喊叫，

34 说：「由着我们吧；你这拿撒勒的耶稣，我们与你有什么相干？你来灭我们吗？我知道你是谁；乃是 神的 圣者。」

35 耶稣责备他说：「你不要作声，从这人身上出来吧。」那鬼魔把那人摔倒在众人中间，就从他出来，并没有害他。

36 众人都惊讶，彼此对问说：「这是怎样的道理。因为他用权柄能力吩咐污灵，污灵就出来。」

(3) 路加福音 9:56 (至第一个。)

56 人子来不是要灭人的性命，乃是要救人的性命。

*Science and Health with Key to The
Scriptures*
by Mary Baker Eddy

科学与健康附圣经之钥匙
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 228:25–29 (to 2nd .)

There is no power apart from God. Omnipotence has all-power, and to acknowledge any other power is to dishonor God. The humble Nazarene overthrew the supposition that sin, sickness, and death have power. He proved them powerless.

(2) 381:31

Begin rightly
Christ Jesus overruled the error which would impose penalties for transgressions of the physical laws of health; he annulled supposed laws of matter, opposed to the harmonies of Spirit, lacking divine authority and having only human approval for their sanction.

(3) 123:16–29

The term Christian Science was introduced by the author to designate the scientific system of divine healing. The revelation consists of two parts:
1. The discovery of this divine Science of Mind-healing, through a spiritual sense of the Scriptures and through the teachings of the Comforter, as promised by the Master.
2. The proof, by present demonstration, that the so-called miracles of Jesus did not specially belong to a dispensation now ended, but that they illustrated an ever-operative divine Principle. The operation of this Principle indicates the eternity of the scientific order and continuity of being.

(4) 192:19–24 (to 2nd .)

The one real power
In Science, you can have no power opposed to God, and the physical senses must give up their false testimony. Your influence for good depends upon the weight you throw into the right scale. The good you do and embody gives you the only power obtainable. Evil is not power.

(5) 450:19–22

The Christian Scientist has enlisted to lessen evil, disease, and death; and he will overcome them by understanding their nothingness and the allness of God, or good.

(1) 228:25–29

除了 神的以外没有别的力量。全能拥有一切力量，而去承认有任何其它力量就是不尊崇神。谦卑的拿撒勒人推翻了那罪恶、疾病和死亡是有力量的假设。他证明了它们毫无力量。

(2) 381:31

正确地开始
基督耶稣否决了违反健康物性法规而被强加惩罚的谬误；他废除了物质的假定法规，那些法规与 灵的和諧对立，欠缺神性权柄而只有人类对其权力的准许。

(3) 123:16–29

基督科学的名称是由笔者所提出，其为此神性治疗的科学系统定名。
启示由两部份组成：
一、此 心灵疗愈神性科学的发现，通过经文的灵性意识及通过 安慰者的教导，如师主所许诺的。
二、那证明，在如今的显示，那些称之为耶稣的奇迹，不是特别属于一个现已终止的特许，而是它们列举了永远在运作的神性 原则。此 原则的运作指出科学的治理及灵性存在的持续性。

(4) 192:19–24 (至第二个。)

唯一真实的力量
在‘科学’上，你不可能有任何与 神对立的力量，而且身体官感必要放弃它们的虚假见证。你在美善上的影响力，取决于你投在天平正确一方的分量。你所做的和体现的美善，给予你能获得的唯一力量。邪恶不是力量。

(5) 450:19–22

基督科学教徒被征召去减少邪恶、病患和死亡；他会以明白它们的虚无，及以 神的，即美善的全然来克服它们。

(4) Romans 8:7 the (to :)

7 the carnal mind is enmity against God:

(5) Romans 13:1 there (to :)

1 there is no power but of God:

(6) Deuteronomy 13:6-8 (to :)

6 If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him;

(7) Nahum 1:7, 9

7 The Lord is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.

9 What do ye imagine against the Lord? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

(8) Jeremiah 8:9, 11, 22

9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the Lord; and what wisdom is in them?

11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

22 Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

(4) 罗马书 8:7 意念 (至 ;)

7 意念属乎肉体，就是与 神为仇；

(5) 罗马书 13:1 没有 (至第一个。)

1 没有权柄不是出于 神的。

(6) 申命记 13:6-8 (至第二个，)

6 你同母的兄弟，或是你的儿女，或是你怀中的妻，或是如同你性命的朋友，若暗中引诱你，说：『我们不如去事奉你和你列祖素来所不认识的别神——

7 是你四围列国的众神。』无论是离你近，离你远，从地这边到地那边的众神，

8 你不可依从他，也不可听从他，

(7) 那鸿书 1:7, 9 设，必.....灭

7 耶和華本为善，在患难的日子为人的保障，并且认得那些投靠他的人。

9 设何谋攻击 耶和華呢？他必.....灭绝净尽；灾难不再兴起。

(8) 耶利米书 8:9, 11, 22

9 智慧人惭愧，惊惶，被擒拿；看哪，他们弃掉 耶和華的话，心里还有什么智慧呢？

11 他们轻轻忽忽地医治我民女子的损伤，说：平安了。平安了。其实没有平安。

22 在基列岂没有乳香呢？在那里岂没有医生呢？女子—我百姓为何不得痊愈呢？

Science and Health

科学与健康

(6) 318:18

Sickness as discord

Weary of their material beliefs, from which comes so much suffering, invalids grow more spiritual, as the error — or belief that life is in matter — yields to the reality of spiritual Life.

(7) 103:18–23 (to 1st.)

The genus of error

As named in Christian Science, animal magnetism or hypnotism is the specific term for error, or mortal mind. It is the false belief that mind is in matter, and is both evil and good; that evil is as real as good and more powerful. This belief has not one quality of Truth.

(8) 100:1–6

Earliest investigations

Mesmerism or animal magnetism was first brought into notice by Mesmer in Germany in 1775. According to the American Cyclopædia, he regarded this so-called force, which he said could be exerted by one living organism over another, as a means of alleviating disease.

(9) 101:29–31

In no instance is the effect of animal magnetism, recently called hypnotism, other than the effect of illusion.

(10) 483:1–4

True healing transcendent

Then comes the question, how do drugs, hygiene, and animal magnetism heal? It may be affirmed that they do not heal, but only relieve suffering temporarily, exchanging one disease for another.

(6) 318:18

疾病为不和谐

病弱者对带来那么多痛苦的物质信念厌倦，就谬误——即认为生命是在物质中的信念——对灵性 生命的真实性顺服，病弱者便在灵性上增进。

(7) 103:18–23 (至第一个。)

谬误的种类

就如基督科学所命名的，动物磁性主义或催眠术都是谬误或必朽心灵的专有名称。那错误的信念是，心灵在于物质中，既是邪恶的也是善的；邪恶如善一般真实而且更有力量。这信念没有一点 真理的素质。

(8) 100:1–6

最早的调查

麦斯默主义或动物磁性主义于1775年在德国藉麦斯默首次引起注意。根据《美国百科全书》，他认为这所称的力量，能由一个活的有肌体施加于另一个有肌体之上来作为一种减轻疾病的方法。

(9) 101:29–31

动物磁性主义即近期所称的催眠术在任何情况下，除了幻觉的影响之外毫无其它影响的例证。

(10) 483:1–4

超然的真正治疗

于是问题出现了，药物、卫生学和动物磁性如何治疗？可以肯定他们治疗不了，只仅仅短暂地减轻痛苦，把一种病患换另一种病患。

(11) xi:1

Many imagine that the phenomena of physical healing in Christian Science present only a phase of the action of the human mind, which action in some unexplained way results in the cure of disease. On the contrary, Christian Science rationally explains that all other pathological methods are the fruits of human faith in matter, — faith in the workings, not of Spirit, but of the fleshly mind which must yield to Science.

3

Bible

(9) Deuteronomy 11:16

16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

(10) Matthew 4:23

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

(11) Matthew 12:22–26, 28

22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

(11) xi:1

许多人想象基督科学在身体上治愈的现象，只是呈现着人之心灵运作的一个局面，而且此运作是以某种未得解释的方法导致病患的治疗。相反，基督科学合理地解释所有其它病理学方法都是人信赖物质的结果，——亦即不信赖灵所运作的，而信赖肉身的心灵所运作的，但这肉身的心灵却须顺服于‘科学’。

3

圣经

(9) 申命记 11:16

16 你们要谨慎，免得心中受迷惑，就偏离正路，去事奉敬拜别神；

(10) 马太福音 4:23

23 耶稣走遍加利利，在各会堂里教训人，传天国的福音，医治百姓中间各样的病症。

(11) 马太福音 12:22–26, 28

22 当下，有人将一个被鬼魔附着、又瞎又哑的人带到耶稣那里；耶稣就医治他，甚至那又瞎又哑的人又能说话，又能看见。

23 百姓都惊奇，说：「这不是大卫的子孙吗？」

24 但法利赛人听见，就说：「这个人赶出鬼魔，无非是靠着鬼魔之王别西卜阿。」

25 耶稣知道他们的意念，就对他们说：「凡一国自相纷争，就成为荒场；一城一家自相纷争，必站立不住。

26 若撒但赶逐撒但，就是自相纷争；如此他的国怎能站得住呢？

28 然而，我若靠着 神的 灵赶出鬼魔，这就是 神的国临到你们了。

(12) 185:22-27, 32-7

Jesus and hypnotism

Jesus cast out evil and healed the sick, not only without drugs, but without hypnotism, which is the reverse of ethical and pathological Truth-power. Erroneous mental practice may seem for a time to benefit the sick, but the recovery is not permanent.

False stimulus

A patient under the influence of mortal mind is healed only by removing the influence on him of this mind, by emptying his thought of the false stimulus and reaction of will-power and filling it with the divine energies of Truth. Christian Science destroys material beliefs through the understanding of Spirit, and the thoroughness of this work determines health.

(13) 482:27

Sickness erroneous

Error will not expel error. Christian Science is the law of Truth, which heals the sick on the basis of the one Mind or God. It can heal in no other way, since the human, mortal mind so-called is not a healer, but causes the belief in disease.

(14) 483:5-8

We classify disease as error, which nothing but Truth or Mind can heal, and this Mind must be divine, not human. Mind transcends all other power, and will ultimately supersede all other means in healing.

(15) 430:3-5

Life all-inclusive

Mortal mind must part with error, must put off itself with its deeds, and immortal manhood, the Christ ideal, will appear.

(16) 347:14-17, 23

Essential element Christianity

Christ, as the spiritual or true idea of God, comes now as of old, preaching the gospel to the poor, healing the sick, and casting out evils.

If Christian Science takes away the popular gods, — sin, sickness, and death, — it is Christ, Truth, who destroys these evils, and so proves their nothingness.

(12) 185:22-27, 32-7

耶稣和催眠术

耶稣赶出邪恶及治愈病人，不仅没有用药物，也没有用催眠术，催眠术与道德和病理的真理力量相违背。

谬误的精神上行事似乎在一段时间上对病者有好处，但痊愈不是恒久的。

虚假的鼓动

一个受必朽心灵影响的病人要得以疗愈，只有通过移除受此心灵对他的影响，清空他思想上不当的激励和意愿的反应，而填入真理的神性能量。

基督科学藉对灵的理解来毁除物质信念，而这理解的彻底性确定了健康。

(13) 482:27

疾病是谬误

谬误不会驱逐谬误。基督科学是真理的律法，其在一心灵或神的基础上疗愈疾病。没有其它方法能疗愈，因为人类，那所谓的必朽心灵并非医者，反而导致病患上的信念。

(14) 483:5-8

我们把病患归类为谬误，除了真理和心灵，没有别的能够疗愈，并且这心灵必是神性的，而非人类的。心灵超越一切力量，并且最终将会取代所有其它的治疗方法。

(15) 430:3-5

生命，全然的

必朽心灵必须离弃谬误，必须以其行为摆脱必朽心灵自己，而不朽的人性，基督理想，将会出现。

(16) 347:14-17, 23

基督信仰的核心元素

基督，作为神其灵性的或真的意念，如今来临也如往昔，对穷人传福音，医治病者，并逐出邪恶。

倘若是基督科学除去了那些大众化的众神，——即罪恶、疾病和死亡，——那正是基督，真理，毁除这些邪恶，也就此证明了它们的虚无。

(17) 375:15

All unscientific mental practice is erroneous and powerless, and should be understood and so rendered fruitless. The genuine Christian Scientist is adding to his patient's mental and moral power, and is increasing his patient's spirituality while restoring him physically through divine Love.

4

Bible

(12) Ephesians 5:1, 11

1 Be ye therefore followers of God, as dear children;
11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.

(13) Acts 8:5–12 Philip, 14, 15, 18–22, 24

5 Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.
6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.
7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.
8 And there was great joy in that city.
9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:
10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.
11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.
12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:
15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:
18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,

(17) 375:15

一切不科学的精神上行事均是谬误的及无力的，并该被理解而且就此使之无效。真正的基督科学教徒在加强其病人精神上与道德上的力量，并在通过神性之爱使病人身体恢复的同时，也使其在灵性上有所增进。

4

圣经

(12) 以弗所书 5:1, 11

1 所以，你们该效法神，好像所亲爱的儿女一样。
11 那暗昧无益的事，不要与人同行，倒要责备行这事的人；

(13) 使徒行传 8:5–12, 14, 15, 18–22, 24

5 腓利下撒玛利亚城去，宣讲基督。
6 百姓听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意的听从他那些话。
7 因为有许多人被污灵附着，那些污灵大声呼叫，从他们身上出来；还有许多瘫痪的，瘸腿的，都得了医治。
8 在那城里，就大有欢喜。
9 有一个人，名叫西门，向来在那城里行邪术，妄自尊大，使撒玛利亚的百姓被蛊惑；
10 无论大小都听从他，说：「这人就是那称为神的大能者。」
11 他们听从他，因他久用邪术，使他们被蛊惑。
12 及至他们信了腓利所传神的国的福音和耶稣基督的名，连男带女就受了浸。
14 使徒在耶路撒冷听见撒玛利亚人领受了神的道，就打发彼得、约翰往他们那里去。
15 两个人到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵。
18 西门看见使徒按手，便有圣灵赐下，就拿钱给使徒。

19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.

20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.

21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.

22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.

Science and Health

(18) 144:14

Will-power detrimental

Human will-power is not Science. Human will belongs to the so-called material senses, and its use is to be condemned. Willing the sick to recover is not the metaphysical practice of Christian Science, but is sheer animal magnetism. Human will-power may infringe the rights of man. It produces evil continually, and is not a factor in the realism of being. Truth, and not corporeal will, is the divine power which says to disease, "Peace, be still."

(19) 495:31

In the Science of Mind, you will soon ascertain that error cannot destroy error. You will also learn that in Science there is no transfer of evil suggestions from one mortal to another, for there is but one Mind, and this ever-present omnipotent Mind is reflected by man and governs the entire universe. You will learn that in Christian Science the first duty is to obey God, to have one Mind, and to love another as yourself.

(20) 496:15

Hold perpetually this thought, — that it is the spiritual idea, the Holy Ghost and Christ, which enables you to demonstrate, with scientific certainty, the rule of healing, based upon its divine Principle, Love, underlying, overlying, and encompassing all true being.

19 说：「把这权柄也给我，叫我手按着谁，谁就可以受 圣灵。」

20 彼得却对他说：「你的钱财和你一同灭亡吧，因你想 神的恩赐是可以用钱买的。」

21 你在这道上无分无关；因为在 神眼前，你的心不正。

22 所以你当懊悔你这罪恶，祈求 神，或者你心里的意念可得饶恕。

24 西门说：「愿你们为我求 主，叫你们所说的，没有一样临到我身上。」

科学与健康

(18) 144:14

意愿力有害

人类的意愿力并非‘科学’。人类的意愿属于所谓的物质官感，而使用它会被责难。用意愿力让病者康复不是基督科学上超物理的实践，而纯粹是动物磁性主义。人的意愿力可能侵犯人的权益。它不断地产生邪恶，而且不是在灵性存在真实性中的因素。真理，并非肉体意愿，是神性的力量其对病患说：“住了吧，静了吧。”

(19) 495:31

在 心灵的‘科学’，你很快便会明确，谬误不能毁除谬误。你也将会认识到在‘科学’上，邪恶的建议没有从一个必朽者到另一个必朽者的传送，因为只有一 心灵，而这永久存在的，无所不能的 心灵是由人反映并统治整个宇宙。你会认识到在基督科学上，首要的责任就是要服从 神，要有一 心灵，并要爱人如己。

(20) 496:15

要恒久地把握这意念，——其正是灵性意念，圣灵与 基督，使你能够以科学的肯定来显示，那疗愈的法则是基于其神性 原则，爱，其承托着、覆盖着、围绕着所有真实的灵性存在。

(21) 192:30

Whatever holds human thought in line with unselfed love, receives directly the divine power.

5

Bible

(14) Psalms 80:3

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

(15) Acts 3:1, 2, 4, 6-8 Silver

1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.
2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.
6 Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.
8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

Science and Health

(22) 333:19-23

The divine Principle and idea

Throughout all generations both before and after the Christian era, the Christ, as the spiritual idea, — the reflection of God, — has come with some measure of power and grace to all prepared to receive Christ, Truth.

(23) 271:7-8

Jesus instructed his disciples whereby to heal the sick through Mind instead of matter.

(21) 192:30

凡保持人类思想与无私之爱一致的，都直接得到神性力量。

5

圣经

(14) 诗篇 80:3

3 神啊，求你使我们回转，使你的脸发光，我们便要得救。

(15) 使徒行传 3:1, 2, 4, 6-8 「金

1 申初祷告的时候，彼得、约翰上圣殿去。
2 有一个人，生来是瘸腿的，天天被人抬来，放在殿的一个门口，那门名叫美门，要求进殿的人赍济。
4 彼得约翰定睛看他；彼得说：「你看我们。」
6 「金银我都没有；只把我所有的给你：我奉拿撒勒的耶稣 基督之名，叫你起来行走。」
7 于是拉着他的右手，扶他起来；他的脚和踝子骨立刻健壮了，
8 就跳起来，站着，又行走，同他们进了殿，走着，跳着，赞美 神。

科学与健康

(22) 333:19-23

神性 原则与意念

遍及公元前后的所有时代， 基督，作为灵性意念，—— 神的反影，——对凡准备好接纳基督、 真理的，都被赋予了某程度的力量与恩赐。

(23) 271:7-8

耶稣指示他的门徒凭藉 心灵而非藉物质去治愈病者。

(24) 453:29-1

A Christian Scientist's medicine is Mind, the divine Truth that makes man free. A Christian Scientist never recommends material hygiene, never manipulates. He does not trespass on the rights of mind nor can he practise animal magnetism or hypnotism.

(25) 442:16-18

Neither animal magnetism nor hypnotism enters into the practice of Christian Science, in which truth cannot be reversed, but the reverse of error is true.

(26) 390:32-2

Rise in the conscious strength of the spirit of Truth to overthrow the plea of mortal mind, *alias* matter, arrayed against the supremacy of Spirit.

(27) 391:7-9, 29-32

Instead of blind and calm submission to the incipient or advanced stages of disease, rise in rebellion against them. Mentally contradict every complaint from the body, and rise to the true consciousness of Life as Love, — as all that is pure, and bearing the fruits of Spirit.

6

Bible

(16) Isaiah 40:1

1 Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.

(17) Psalms 30:2

2 O Lord my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

(18) I Chronicles 29:11

11 Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all.

(24) 453:29-1

基督科学教徒的药是 心灵，是那使人自由的神性 真理。基督科学教徒从不推崇物质卫生，从不触摸病人。其不侵犯心灵的权利，也不可实行动物磁性主义或催眠术。

(25) 442:16-18

动物磁性主义或催眠术都不能参入基督科学的实践，在基督科学上真理不能被倒置，而谬误的反面才是真正的。

(26) 390:32-2

在 真理之灵的意识力量上提升，来推翻对抗灵之至高那必朽心灵的，又称为物质的请求。

(27) 391:7-9, 29-32

非不对病患的初期或晚期作盲目与沉默的服从，而是要挺起反抗它们。要在精神上反驳来自身体的各种投诉，并要提升至 生命就是 爱的真意识，——就是一切纯洁的，并结着 灵的果子。

6

圣经

(16) 以赛亚书 40:1

1 你们的 神说：你们要安慰，安慰我的百姓。

(17) 诗篇 30:2

2 耶和华—我的 神啊，我曾呼求你，你医治了我。

(18) 历代志上 29:11

11 耶和华啊，尊大、能力、荣耀、强胜、威严都是你的。凡天上地下的都是你的；国度也是你的， 耶和华啊，并且你被尊崇，为一切之首。

(19) Philippians 4:19 God

19 God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

Science and Health

(28) 471:18–19

God is infinite, therefore ever present, and there is no other power nor presence.

(29) 192:29–30

Christianity is the basis of true healing.

(30) 55:15–29

Truth's immortal idea is sweeping down the centuries, gathering beneath its wings the sick and sinning. My weary hope tries to realize that happy day, when man shall recognize the Science of Christ and love his neighbor as himself, — when he shall realize God's omnipotence and the healing power of the divine Love in what it has done and is doing for mankind. The promises will be fulfilled. The time for the reappearing of the divine healing is throughout all time; and whosoever layeth his earthly all on the altar of divine Science, drinketh of Christ's cup now, and is endued with the spirit and power of Christian healing. In the words of St. John: "He shall give you another Comforter, that he may abide with you forever." This Comforter I understand to be Divine Science.

(19) 腓立比书 4:19 神

19 神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都补足。

科学与健康

(28) 471:18–19

神是无限的，故此是永远临在的，并且没有别的力量或临在。

(29) 192:29–30

基督信仰是真正疗愈的基础。

(30) 55:15–29

真理的不朽意念席卷着世纪，将病者和罪人聚拢在其翼下。我歇力所希望的，是力图想象那快乐的日子，那时人会认知到基督的‘科学’及爱邻如己，——那时人会体会到神的全能及神性之爱的疗愈力量那为人已做的和正在做的。应许会成就。神性疗愈重现的时刻遍及所有时代；并且凡把他地上的一切放在神性科学祭台上的，现在喝着基督之杯的，也被赋予基督徒疗愈的灵和力量。在圣约翰的话里：“父就另外赐给你们一位安慰者，叫他永远与你们同在。”这安慰者我理解为神性科学。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia)。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia).